

La Coalición Deporten a la ‘Migra’ (El Servicio de Inmigración de los EU o Seguridad Doméstica), de la cual forma parte CISPES del Área de la Bahía, llevó un mensaje anti-imperria-lista a la marcha, planteando la pregunta del por qué que cada vez más gente sale de sus países y arriesgan sus vidas tratando de cruzar la frontera. Los inmigrantes que llegan a los EEUU no sólo son los que literalmente empujan a este país para adelante, sino también son los desterrados de sus países, los que vienen huyendo de la opresión económica y militar de los EU en muchos países del mundo.

Los marchantes fueron bastantes receptivos a este mensaje y es evidente que la verdadera política internacional de los EU esta quedando al desnudo frente a l@os ciudadanos de este país. El propósito principal de nuestro mensaje en la protesta es que la gente vea que más que marchar, tenemos que organizarnos para arrancar el problema desde las raíces. Otro de nuestros mensajes es la hipocresía de la frontera, ya que uno de los efectos de la implementación del CAFTA y NAFTA fue empeorar el éxodo masivo de la clase trabajadora pobre a los EU. Esta migración siempre ha servido a los intereses de las grandes empresas pues mantienen un flujo constante de mano de obra barata y sin organización sindical.

CISPES ha jugado un papel clave en educar a las personas en que el hambre insaciable de este sistema económico, causante del desplazamiento global, ino es más fuerte que nuestra resistencia! ■

PorYeni Solis, Bay Area CISPES

Los activistas de los comites de Seattle y Olympia CISPES se reunen para protestar en la marcha pro inmigrante en Seattle y protestar HR4437, 10 de abril del 2006.



VOLETA cont. de pg. 1

violaciones a la Constitución, al Código Electoral y a la voluntad del pueblo. Ejem-plos de violaciones legales y prácticas intervencionistas incluyen el predominio del presidente Sacca, quien también es presidente de ARENA, en la campaña de ARENA, el uso de recursos estatales para hacer campaña electoral arenera y la presentación de una relación amistosa entre el Presi-dente Bush y el Presidente Sacca como un respaldo de hecho para ARENA.

El día de las elecciones se caracterizó por un caos generalizado, desorden y fraude. En algunas áreas rurales activistas de ARENA intimidaron a votantes u otros representantes de partidos políticos en las mesas de votación, aprovechándose que muchos de ellos provenían de escasos recursos y son tímidos. Algunas violaciones legales e irregularidades comunes que facilitarían el fraude incluyeron: algunos centros de votación abrieron tardes (lo cual impidió ejercer el voto a mucho votantes), los plumones indelebles utilizados para marcar a las personas que ya habían votado no funcionó en muchos lugares, se violó constantemente el derecho al voto secreto, todo ello junto a otras violaciones arriesgaron la posibilidad de un proceso electoral transparente.

Pero fue sólo después de un día completo de observación, cuando finalmente los centros de votación cerraron y empezaron a enviar los resultados a la oficina central del TSE, que las cosas se empezaron a poner interesantes. Primero, Sacca anunció públicamente a nivel nacional que su partido ARENA había sido victorioso. Este acto es altamente prohibido por la Constitución y el Código Electoral porque la única persona autorizada para anunciar resultados de elecciones es el presidente del

TSE y ciertamente no el presidente de un país actuando como activista partidario.

Sin embargo, la mayoría de Salvadoreños no creyeron la proclamación. Días antes de las elecciones todas las encuestas nacionales revelaron que el FMLN llevaba la delantera. Aunque las dudas sobre el TSE surgieron inmediatamente, fue hasta el lunes cuando la gente se convenció que algo andaba mal en el centro de computo del tribunal, y empezaron a congregarse en la Plaza Cívica del centro de la capital para exigirle al TSE que diera los verdaderos resultados. Mientras que el día Martes y Miércoles los funcionarios del TSE le daban largas al proceso, el grupo se fue expandiendo hasta que el Miércoles en la noche decidió que ya había sido suficiente. Marcharon directamente al TSE para demandar que se respetara su voto pues no aceptaban la auto-proclamación de ARENA. Como siempre, el

gobierno respondió con violencia, y los antimotines hirieron a tres personas. Pero la gente no se do por vencida. Después de media noche del Miércoles, el presidente del TSE no tuvo otra opción que declarar a Violeta Menjívar la candidata del FMLN, la nueva alcaldesa de San Salvador. Muchos de nosotros aun estábamos en El Salvador para ser testigos de la alegría generalizada y la celebración de la victoria para el FMLN y la resistencia organizada. Mientras celebrábamos, pensé en el espíritu de los Salvadoreños, quienes no toleran que se les engañe y están dispuestos a tomarse las calles para defender su dignidad, sus derechos y su soberanía para que un día El Salvador pueda ser un país verdaderamente libre, democrático y justo. ■

Por Susana Solis, Bay Area CISPES

Producido por CISPES una organización nacional con capítulos alrededor de EEUU.

Oficina Nacional:
130 W. 29th Street, 9th floor
New York, NY 10001
(212)465-8115
www.cispes.org

Fuentes de este mes incluyen:
La oficina CISPES de El Salvador, BPS, FMLN, y los comites de Bay Area y Olympia CISPES
Gracias a Reynaldo Contreras por la traducción de las paginas 2 y 3

EL SALVADOR WATCH



Producido por el Comité en Solidaridad con el Pueblo de El Salvador (CISPES)

Victoria para el FMLN: Primera Alcaldesa de San Salvador

Numero 115 Verano 2006

Como parte del constante trabajo de solidaridad con la lucha del pueblo de El Salvador, CISPES dijo ¡presente! nuevamente con una delegación de 27 personas para observar las elecciones municipales y legislativas del 12 de marzo del 2006. Fuimos testigos de una victoria emocional increíble. Por primera vez en la historia de El Salvador, una mujer-Violeta Menjívar - ganó la elección de San Salvador, el municipio más importante del país. Más aún, a pesar de todos los problemas antes y después del día de las elecciones, el FMLN pudo ganar la mayor cantidad de votos a nivel nacional asegurando, de esta forma, suficientes diputados en la asamblea legislativa para obligar a la derecha a negociar legislación y elecciones importantes.

Sin embargo, la celebración estuvo precedida por unos días de suspenso indescritibles. Los días y noches después del día de votación, mientras que el partido derechista de ARENA intentaba robarse la



Violeta Menjívar, Alcaldesa de San Salvador, en una conferencia de prensa

La lucha por Derechos de Inmigrantes en San Francisco y todo los E.U.

“Estamos aquí porque ustedes están allá”, leía uno de los carteltes que llevaba un inmigrante en la marcha por los derechos de los inmigrantes que se llevó a cabo en San Francisco, donde el 1º de Mayo protestantes se lanzaron a las calles junto con otras personas de muchas ciudades de todo los Estados Unidos. Durante los últimos meses, han habido innumerables demostraciones de apoyo de organizaciones y grupos que trabajan para defender los derechos básicos de los inmigrantes y que rechazan esa infamosa propuesta de ley HR4437. Esta ley criminalizaría a cualquier y todo inmigrante que reside en los EU “ilegalmente”, además de criminalizar a cualquier ciudadano estadounidense o residente legal permanente que ofrece servicios a inmigrantes indocumentados. Además, los hijos e hijas de padres indocumentados no tendrían acceso a una ruta hacia la ciudadanía de “gringolandia” (los EU). Todas estas medidas han desatado la indignación de millones de personas alrededor de este país.

A mediados de marzo se iniciaron acciones políticas en el Área de la Bahía que incluyeron una huelga de hambre que duró una semana. Después de las acciones de Marzo, el Área de la Bahía continuo movilizandó para el Día de Acción del 10 de abril con el mismo fin. Ese día se podía

elección, estuvieron llenos de confusión, desorden, polarización y manipulación. Pero el caos había empezado meses atrás. ARENA empezó a cometer fraude electoral desde 2005, cuando eligieron los Magistrados del Tribunal Supremo Electoral, o TSE, de forma inconstitucional. La mayoría son derechistas, incluyendo al presidente del TSE, Walter Araujo, quien abiertamente es activista del partido ARENA. También hubo una gran manipulación del registro electoral de parte de ARENA y de su aliado, la compañía privada encargada de la distribución de identificación de votantes. Esta manipulación ayuda a explicar por qué ARENA terminó con más escaños legislativos a pesar que el FMLN tuvo más votos a nivel nacional. (El resultado final en la asamblea fue de ARENA 34, FMLN 32 y 18 diputados distribuidos entre 3 partidos minoritarios.)

Las elecciones del 2006 también se recordarán por algunas de las peores

sigue en la pga. 4

sentir en las calles de San Francisco que los inmigrantes están a punto de cambiar el rumbo de la historia en este país.

Luego hubo un llamado a acción para el 23 de abril, y otra vez fueron más de diez mil personas que se hicieron presentes en las calles de San Francisco para exigir respeto a los derechos de los inmigrantes y hacer el llamado de participación y apoyo masivo a las protestas consiguientes. El retumboar de tambores aztecas y coréanos anunciaba que el llamado seria exitoso.

Al salir el sol la mañana del primero de mayo, salió también la noble lucha por los derechos de los inmigrantes que se hizo sentir no sólo en los EEUU, sino también en países como El Salvador, Guatemala, México y Perú. Muchos otros lugares alrededor del mundo también boicotearon los productos estadounidenses en el Día Internacional de los Trabajadores. Las calles del barrio Latino de la Misión lucían desiertas, al igual que muchos otros barrios alrededor de los Estados Unidos donde muchos negocios estaban apoyando el boicot. Fue sorprendente ver alrededor de cien mil persons presentes en San Francisco, a pesar que habían otras marchas en Sacramento, Oakland y San José al mismo tiempo y a las que se estima que llegaron entre 100,00 a 500,000 personas.

sigue en la pga. 4

Lucha contra Privatización y Represión: Prioridad durante elecciones

El pasado marzo fue un momento decisivo para el pueblo de El Salvador. Las elecciones proveeron la oportunidad de votar por representantes legislativos y municipales de dos partidos con prioridades inmensamente diferentes. L@s miembros de la delegación de CISPES que visitó El Salvador durante las elecciones no solo fueron observadores internacionales el 12 de marzo, sino que también sostuvieron reuniones con diferentes grupos del movimiento social del país. A pesar de la naturaleza diversa de estos grupos, su análisis de la realidad actual convergió en la opinión de que las elecciones serían determinantes para la dirección del país en los próximos tres años. Los grupos también mostraron su preocupación sobre otros temas, en particular la reciente implementación del CAFTA y los planes para el establecimiento de la ILEA en el país.

La implementación de CAFTA comenzó unos días antes de nuestro arribo en El Salvador el primero de marzo. Debido a que la gente está consciente cada vez más acerca de cómo el CAFTA los afectará directamente, la oposición al mismo sigue creciendo. La privatización de varios servicios públicos bajo el CAFTA tales como el agua y la salud transferiría el control y las ganancias a las corporaciones privadas. Por ejemplo, la delegación se reunió con líderes sindicalistas de los trabajadores de la administración estatal del agua. Estos han estado luchando contra la implementación de CAFTA - están preocupados no sólo porque la privatización del agua puede conducir a su despido masivo, sino también porque grandes segmentos de la población que tienen un ingreso muy bajo no podrán acceder al vital líquido.

Las provisiones de CAFTA también permiten la propiedad intelectual pri-

vada, la cual acarreará consecuencias nefastas para muchos. El acceso limitado a medicinas baratas es un ejemplo importante. Además, la protección de los derechos intelectuales afectarán adversamente al sector informal constituido por personas quienes venden productos en las calles por falta de mejores oportunidades. Un buen porcentaje de gente “empleada” en El Salvador está constituido por estas personas, por lo que se han convertido en uno de los grupos dirigentes del movimiento social que lucha en contra de CAFTA. Su preocupación es que bajo normas dictadas por CAFTA, la venta de copias de CD's y DVD's ha sido viñetada como una ofensa criminal castigada con sentencias de hasta seis años de prisión. La gente trabaja en el sector informal porque no existen otras oportunidades de trabajo. Lo que el impacto de CAFTA significaría para est@s trabajadores constituiría una directa criminalización de l@s pobres.

La delegación también se reunió con una pequeña cooperativa de trabajadores del campo. Ellos expresaron sus preocupaciones acerca de la implementación masiva de agroproductos y altos precios bajo las normas del CAFTA que serían vendidos a precios muy por debajo de los agroproductos producidos nacionalmente.

El otro tema del cual la delegación escuchó mucho fue la Academia Internacional para la Aplicación de la Ley (ILEA), la cual será establecida a través de financiamiento de Estados Unidos como una escuela de entrenamiento policial en El Salvador. La ILEA es la más reciente manifestación de presencia estadounidense en el país – la cual incluye una base militar, una oficina del FBI, y una oficina de la DEA (siglas en inglés de la Drug Enforcement Agency o policía de narcóticos). Mucha gente ve la ILEA como una

socia del CAFTA. En esta asociación, el CAFTA provee el mecanismo para la imposición de las privatizaciones y del comercio libre, mientras que la ILEA provee el entrenamiento policial con el propósito de intimidar y silenciar la oposición al CAFTA.

Participantes en la delegación escucharon muchas personas expresar su oposición y preocupación acerca de este tema. Las organizaciones opuestas al CAFTA y otras formas de dominación Estadounidense ya han soportado el escalamiento de la represión, incluyendo la muerte de un sindicalista y la desaparición del hijo de un líder de una organización comunitaria. En este contexto, la presencia de la ILEA sin duda magnificaría la intimidación.

De la misma forma en que el CAFTA fue legalizado, la propuesta de la ILEA fue aprobada en la Asamblea secretamente en un “madrugón” y sin ningún debate. Esto es muy preocupante debido a la brutal historia militar de El Salvador, ante la cual los Acuerdos de Paz de 1992 prescribieron específicamente la separación de las fuerzas militares y policiales, una separación que actualmente no es clara. Además, la oficina de derechos humanos ha comprobado el uso de tortura por parte de agentes del estado. Uno de los puntos fundamentales que es extremadamente preocupante para la población de El Salvador es el hecho de que los policías que asistirán a recibir entrenamiento en la ILEA serán instruidos por oficiales del ejército de EU. Según un representante de los grupos sociales, “la militarización no ayuda a consolidar la ley; mas bien representa un paso hacia atrás para nuestro país.” La victoria del partido ultraderechista de ARENA habría garantizado el próximo paso hacia la consolidación del modelo económico neoliberal y de una dictadura civil concretizada en CAFTA y en la ILEA. Pero debido a la victoria del FMLN en las elecciones, y el incremento de movilizaciones sociales para rechazar dicho modelo, la agenda de ARENA y de los EU está lejos de lograr su consolidación. Según lo dicho por los grupos sociales con quienes nos reunimos, ya sea que la lucha tome lugar al nivel legislativo o en las calles, la resistencia a la represión está presente y creciendo. ■

Por Patty Mosqueda, Olympia CISPES

Victoria de la Solidaridad!

Activistas Obligan a Embajada Gringa a Otorgarle Visa a Líder Sindical

El pasado 23 de marzo la embajada de Estados Unidos en El Salvador le negó la visa al líder sindical Wilfredo Romero, quien debía asistir a la Conferencia Labor Notes a realizarse en la ciudad de Detroit, estado de Michigan, y en donde hablaría acerca de su experiencia sindical. Romero es el secretario general del SETA, el sindicato de trabajadores de la administración estatal del agua (ANDA) en El Salvador. Este sindicato está llevando a cabo una campaña contra la privatización del agua bajo el Tratado de Libre Comercio de Estados Unidos y Centroamérica (CAFTA). La embajada le negó la visa a Romero aún cuando éste presentó en orden toda la debida documentación, demostrando que es un trabajador antiguo de ANDA por 26 años, cartas de invitación de los sindicatos de EUA y otros documentos que había preparado con anterioridad.

Al recibir la noticia, los organizadores de la conferencia, el sindicato Communications Workers of America (CWA), otros sindicatos estadounidenses, y activistas de CISPES actuaron de inmediato. Enviaron alertas denunciando el hecho, e hicieron llamadas telefónicas para presionar al Cónsul General de EUA en El Salvador. Inicialmente, el Cónsul estadounidense incluso denegó a Romero la oportunidad de otra entrevista, pero en reacción a la respuesta de la solidaridad, la embajada cedió a la presión indicando la existencia de un “interés muy significativo en este caso” y llamó a Romero para revisar su caso. Finalmente, la embajada le otorgó la visa a Romero el 3 de abril, hecho que es considerado una gran victoria de la solidaridad internacional.

Inmensa Marcha el 1 de Mayo

Este 1 de Mayo l@s trabajadores salvadoreños celebraron participación masiva en la marcha del Día Internacional de l@s Trabajadores. Fueron 50-70,000 personas quienes manifestaron su rechazo hacia el tratado de libre comercio CAFTA y su apoyo a la lucha de los trabajadores inmigrantes en EU. La marcha estuvo compuesta de miembros de los sindicatos, del movimiento nacional de vendedores ambulantes, grupos religiosos, organizaciones de mujeres, campesinos, estudiantes, del FMLN, entre otros.

La marcha fue dirigida por federaciones del sector público y obreros que rechazaban las privatizaciones, demandaban el fin de la criminalización de los inmigrantes en EU, así como la ratificación de los acuerdos 87 y 98 de la OIT los cuales garantizan la libertad de asociación y la protección del derecho a sindicalizarse. “Porque los inmigrantes no son criminales, desde aquí demandamos leyes justas”, decía la principal pancarta de la Federación Sindical de Trabajadores del Sector Público de El Salvador (FESTRAS-PES). Miles de estudiantes universitarios – quienes rechazaban ruidosa-

Es así como le fue posible a Romero reunirse con otros sindicalistas salvadoreños – Wilfredo Berríos y René Guillén del Sindicato de Trabajadores de las Telecomunicaciones (SUT-TEL) – durante la conferencia Labor Notes a principios de mayo, donde discutieron sobre la defensa de los derechos de los trabajadores con sindicalistas de todo el mundo. Romero y los demás líderes sindicalistas compartieron sus experiencias en la lucha contra el CAFTA y la defensa de los trabajadores miembros de sus respectivos sindicatos ante los cortes de personal y las amenazas de privatización por parte del gobierno. Romero también habló acerca de la participación de su sindicato, el SETA, y su participación en una amplia coalición popular para defender la propiedad y administración pública del agua para todo el pueblo salvadoreño.

Esta victoria es particularmente importante debido al récord de negación de visas de la misma embajada a más de 20 sindicalistas y líderes comunitarios durante el año pasado. Se espera que la presión ejercida por CISPES y las demás organizaciones sindicales sobre la embajada estadounidense no sólo haya servido para obtener la visa de Romero sino también para sentar precedente para futuras ocasiones en que más sindicalistas y líderes salvadoreños puedan asistir a conferencias, giras e intercambios en los EU. La implementación del CAFTA y las amenazas e intentos de privatizar los pocos servicios públicos que quedan en El Salvador hace más necesario que nunca que las y los trabajadores de todo el mundo compartan sus experiencias de lucha para construir estrategias comunes.

causa del deterioro del estándar de vida en general. El líder de la Federación Sindical Salvadoreña, Ricardo Calderón, dijo que “Este gobierno responde a los intereses económicos de EU” e hizo un llamado para que continúe la lucha por el cambio social.



Jennie Swanson

Vendedor de CDs “pirateados” lleva cartel indicando los gobernantes corruptos de El Salvador como los verdaderos piratas.

Donaciones que busca CISPES:

- * Camara digital, nuevo o usado *
- * Computadora Lap Top *
- * Millas de viajeros frecuentes *

La camera y computera seran utilizadas un muestra oficina en San Salvador, y las donaciones de millas nos ayuden para mantenernos nuestros costos bajos!

Contacte a Alicia Grogan-Brown acerca de las donaciones, incluso para mas informacion sobre el programa de millas – 212-465-8115, o alicia@cispes.org.